

BORT KubiFX lang light Ellenbogen-Orthese



Gebrauchsanweisung

REF 055 450



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

D05545012022-101006 ML I Rev. 01

DE BORT KubiFX lang light Ellenbogen-Orthese

Vielen Dank für das Vertrauen in ein Medizinprodukt der BORT GmbH. Bitte lesen Sie die vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Fachhandel von dem Sie dieses Medizinprodukt erhalten haben.

Zweckbestimmung

Bei diesem Medizinprodukt handelt es sich um eine Orthese zur Ruhigstellung des Ellenbogengelenks mit Immobilisierung des proximalen Radius-Ulnar-Gelenks.

Indikationen

Präoperativ, postoperativ, posttraumatisch, z. B. bei proximalem Sulcus ulnaris Syndrom, deszendierender Tendopathie, Epicondylitis, nach Burssektomie

Kontraindikationen

Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperform des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt

Anwendungsrisiken / Wichtige Hinweise

Dieses Medizinprodukt ist ein verordnungsfähiges Produkt. Sprechen Sie Anwendung und Dauer mit Ihrem verordnenden Arzt ab. Die Auswahl der geeigneten Größe und eine Einweisung erfolgt durch das Fachpersonal, von dem Sie das Medizinprodukt erhalten haben.

- Medizinprodukt vor radiologischen Untersuchungen ablegen
- bei längeren Ruhephasen nicht zu fest verschließen, z. B. beim Schlafen
- bei anhaltenden Beschwerden den Arzt oder Fachhandel aufsuchen
- Medizinprodukt indikationsgerecht einsetzen
- gleichzeitige Nutzung anderer Produkte nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt
- keine Änderungen am Produkt vornehmen
- nicht auf offenen Wunden tragen
- nicht verwenden bei Unverträglichkeiten gegen eines der verwendeten Materialien
- kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung von nur einem Patienten bestimmt

Anziehanleitung

Vor dem ersten Anlegen der BORT KubiFX lang light Ellenbogen-Orthese müssen die beiden innenliegenden Aluminiumschienen von einer Fachkraft entsprechend der gewünschten Gelenkstellung angeformt werden. Im Anschluss die beiden Schrauben des Klemmverbinders mittels des beigelegten Schraubenschlüssels lösen und die Orthesenlänge am Unterarm durch Verschieben auf die individuelle Unterarmlänge des Patienten einstellen. Schrauben wieder anziehen und Festigkeit der Schienen-Klemmverbindung überprüfen. Abschließend die Fixierbänder bis zur Schlupfsperre durch die Umlenkrollen führen und die Orthese am Arm anlegen: die Ellenbogenspitze (Olecranon) muss in der eingearbeiteten Biegung (Kurvatur) der Aluminiumschienen liegen und die Hand den Handgriff sicher umgreifen. Die Fixierbänder der Orthese werden nun mit der gewünschten Spannung verschlossen. Die beiden mittleren Gurtbänder kreuzen sich distal der Ellenbogen-Beuge im Bereich des Unterarms und verursachen somit keinen ungewünschten Druck auf die dort befindlichen Nerven und Blutgefäße.

Abschließend kontrollieren, ob das Ellbogengelenk zwar sicher fixiert wird, jedoch keine Stauungen der Blutzirkulation auftreten.

Ablegen

Zum Ablegen des Produkts die Gurtbänder lösen die Orthese vom Arm abnehmen.

Materialzusammensetzung

PUR-Schaum (PUR), Baumwolle (CO), Polyamid (PA)
Die genaue Materialzusammensetzung entnehmen Sie bitte dem eingnähten Textiletikett.

Reinigungshinweise

Handwäsche Nicht bleichen (nur mit Color- oder Feinwaschmittel waschen) Nicht im Wäschetrockner trocknen Nicht bügeln Nicht chemisch reinigen
Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen.

Gewährleistung

Für das erworbene Produkt gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem Sie das Produkt bezogen haben. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhandel, sollten Sie einen Gewährleistungsfall vermuten. Bitte das Produkt vor Einreichung eines Gewährleistungsfalles reinigen. Würden beiliegende Hinweise der Gebrauchsanweisung nicht ausreichend beachtet, so kann die Gewährleistung beeinträchtigt werden bzw. entfallen. Ausgeschlossen ist eine Gewährleistung bei nicht indikationsgerechter Anwendung, Nichtbeachtung der Anwendungsrisiken, -hinweise sowie eigenmächtig vorgenommenen Änderungen am Produkt.

Nutzungsdauer / Lebensdauer des Produkts

Die Lebensdauer des Medizinprodukts wird durch den natürlichen Verschleiß bei sach- und anwendungsgemäßen Umgang bestimmt.

Meldefeicht

Kommt es bei der Anwendung des Medizinproduktes zu einer schwerwiegenden Verschlechterung des Gesundheitszustandes, dann melden Sie dies Ihrem Fachhändler oder uns als Hersteller sowie dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte). Unsere Kontaktdaten entnehmen Sie der vorliegenden Gebrauchsanweisung. Die Kontaktdaten der zuständigen nationalen Behörde Ihres Landes finden Sie unter folgendem Link: www.bort.com/md-eu-kontakt.

Entsorgung

Nach Nutzungsende muss das Produkt entsprechend örtlicher Vorgaben entsorgt werden.

Konformitätserklärung

Wir bestätigen, dass dieses Produkt den Anforderungen der VERORDNUNG (EU) 2017/745 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES entspricht. Die aktuelle Konformitätserklärung finden Sie unter folgendem Link: www.bort.com/konformitaet

Stand: 10.2022

Medizinprodukt | Einzelner Patient – mehrfach anwendbar

EN BORT KubiFX Long light elbow brace

Many thanks for placing your trust in a medical device from BORT GmbH. Please read the existing instructions for use carefully. If you have any questions, please refer to your physician or the specialist retailer from whom you purchased this medical device.

Intended purpose

This medical device is a brace for immobilisation of the elbow joint with immobilisation of the proximal radial ulnar joint.

Indications

Pre-operative, post-operative, post-traumatic, e.g. in case of proximal sulcus ulnaris syndrome, descending tendinopathy, epicondylitis, following burssectomy.

Contraindications

Lymph drainage disorders, also unclear soft tissue swellings distal to the aid positioned, sensory and circulatory disorders with the region of the body treated, skin diseases in the part of the body treated.

Application risks / Important notes

This medical device is a prescribable product. Discuss the use and duration with your treating physician. The expert staff from whom you have received the medical device will select the appropriate size and instruct you regarding its use.

- remove the medical device prior to radiological examinations
- do not close it too tightly during longer periods of rest, e.g. when sleeping
- in case of persistent complaints, consult the physician or specialist retailer
- use the medical device in accordance with therapeutic needs
- only use other products simultaneously after consultation with your physician
- do not make any changes to the product
- do not wear it on open wounds
- do not use in case of intolerance of one of the materials used
- no re-use. This medical aid is intended for treating one patient only

Fitting instructions

Before putting the BORT KubiFX Long Light Elbow Brace on for the first time, both internal aluminium splints must be formed by an expert in accordance with the desired joint position.

Then the two clamp screws must be loosened with the wrench provided and the brace length on the lower arm set to the patient's individual lower arm length by shifting it.

Retighten the screws and check the sturdiness of the splint-clamp connection. Following this, direct the straps through the guide loops up to the anti-slip lock and fit the brace to the arm: the tip of the elbow (olecranon) must lie in the aluminium splints' integrated bend (curvature) and the hand securely grasp the handle.
The brace's fixing straps are then closed with the desired tension. Both middle

belt straps cross distally to the elbow bends in the lower arm region, thus not causing any undesired pressure on the nerves and blood vessels located there. Finally, check that the elbow joint is fixed securely, but no blood flow congestion is incurred.

Removal

To remove the product, loosen the belt straps and take the brace off the arm.

Material composition

PUR foam (PUR), cotton (CO), polyamide (PA)
The sewn in textile label provides the precise material composition.

Cleaning information

Hand-washing Do not bleach (only wash with colour or mild detergents) Do not dry in a tumble dryer Do not iron Do not clean chemically
Do not use fabric conditioner. Close the Velcro fastening to avoid damage to other laundry items. Stretch back into shape and dry in the fresh air.

Guarantee

The legal regulations of the country in which you acquired the product apply to the purchased product. Please contact your specialist retailer if you suspect a warranty claim. Please clean the product before submitting a warranty claim. If the enclosed instructions for use have not been properly observed, the warranty may be impaired or cancelled. The warranty does not cover use of the product inappropriate for the indication, non-observance of application risks, instructions and unauthorised modifications to the product.

Useful life / Lifetime of the product

The lifetime of the medical device is determined by its natural wear and tear if treated appropriately and as recommended.

Duty of notification

If a serious worsening of the state of health occurs when using the medical device, you are obliged to notify the specialist dealer or us as the manufacturer and the Medicines & Healthcare products Regulatory Agency (MHRA). You can find our contact information in these instructions for use. You can find the contact information for the national authority responsible for your country under the following link: www.bort.com/md-eu-contact.

Disposal

Upon the termination of use, the product must be disposed of in accordance with the corresponding local requirements.

Declaration of conformity

We confirm that this device conforms with the requirements of REGULATION (EU) 2017/745 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL. You can find the current declaration of conformity under the following link: www.bort.com/conformity

Status: 10.2022

Medical device | Single patient – multiple use

FR BORT KubiFX Orthese longue light pour le coude

Nous vous remercions de la confiance que vous avez accordée à l'un des dispositifs médicaux de la société BORT GmbH. Veuillez lire attentivement l'intégralité du présent mode d'emploi. En cas de question, consultez votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous a fourni ce dispositif médical.

Utilisation prévue

Ce dispositif médical est une orthèse d'immobilisation de l'articulation du coude avec immobilisation de l'articulation radio-ulnaire proximale.

Indications

Pré-opératoire, post-opératoire, post-traumatique, p. ex. en cas de syndrome du nerf ulnaire proximal, de tendinopathie descendante, d'épicondylite, après une burssectomie.

Contre-indications

Troubles de la circulation lymphatique y compris tuméfaction des tissus mous d'origine inconnue de l'aide posée, troubles de sensation et de la circulation sanguine des régions corporelles traitées, maladies cutanées sur les zones traitées.

Risques inhérents à l'utilisation / Remarques importantes

Ce dispositif médical est un produit prescrit sur ordonnance. Consultez votre médecin prescripteur pour en connaître l'utilisation et la durée de port.

Le choix de la taille ainsi qu'une présentation du produit seront réalisés par le personnel spécialisé qui vous fournira ce dispositif médical.

- retirer le dispositif médical avant les examens radiologiques
- ne pas serrer trop lors des phases de repos prolongées p. ex. pendant le sommeil
- consulter un médecin ou un magasin spécialisé en cas de gêne persistante
- utiliser le dispositif médical conformément aux indications
- utilisation simultanée d'autres produits exclusivement sur avis de votre médecin
- ne pas modifier le produit
- ne pas porter sur des plaies ouvertes
- ne pas utiliser en cas d'intolérance à l'un des matériaux utilisés
- ne pas réutiliser. Ce dispositif est conçu pour le soin d'un seul patient

Instruction d'application

Avant la pose de BORT KubiFX Orthese longue light pour le coude, les deux baleines en aluminium internes doivent être formées par un spécialiste selon la position de fléchissement souhaitée.

Ensuite, desserrer les deux vis du raccord de serrage au moyen de la clé fournie et régler la longueur de l'orthèse à l'avant-bras en la déplaçant sur la longueur de l'avant-bras du patient.

Reserrer les vis et contrôler la résistance du raccord de serrage des baleines. Ensuite, faire passer les bandes de fixation jusqu'au système de blocage en passant par les boucles de renvoi et poser l'orthèse au bras : la pointe du coude (olécrane) doit se trouver dans le fléchissement intégré (courbure) des baleines en aluminium et saisir fermement avec la main.

Les bandes de fixation de l'orthèse sont maintenant fermées avec la tension souhaitée. Les deux sangles du milieu situées au niveau du pli du coude se croisent de façon distale par rapport au pli du coude dans la région de l'avant-bras et n'entraînent donc aucune pression indésirable sur les nerfs et les vaisseaux sanguins.

Contrôlez enfin que l'articulation du coude est bien fixée, mais que la circulation sanguine n'est aucunement bloquée.

Retirer

Pour retirer le produit, desserrer les sangles et enlever l'orthèse du bras.

Composition

Mousse PUR (PUR), coton (CO), polyamide (PA)

Vous trouverez la composition exacte sur l'étiquette textile cousue au produit.

Conseils de lavage

🧼 Lavage à la main 🚫 Ne pas blanchir (laver exclusivement avec une lessive pour couleurs ou pour linge délicat) 🚫 Ne pas sécher au sèche-linge 🚫 Ne pas repasser 🚫 Ne pas nettoyer à sec
Ne pas utiliser d'assouplissant. Fermer les velcros pour éviter d'endommager d'autres vêtements. Mettre en forme et faire sécher à l'air libre.

Garantie

Les dispositions légales du pays dans lequel vous vous êtes procuré le produit sont applicables au produit acquis. Veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé si vous suspectez un cas relevant de la garantie. Veuillez nettoyer le produit avant de l'envoyer en cas de recours à la garantie. Si les présentes indications du mode d'emploi n'ont pas été suffisamment respectées, le recours à la garantie peut être impacté ou exclu. Le recours à la garantie est exclu en cas d'utilisation non conforme aux indications, en cas de non-respect

des risques inhérents à l'utilisation, en cas d'instructions et de modifications du produit effectuées de votre propre initiative.

Durée d'utilisation /Durée de vie du produit

La durée de vie du dispositif médical est conditionnée par l'usure naturelle et par une utilisation appropriée et conforme.

Obligation de signalement

Si une détérioration grave de l'état de santé d'un patient se produit lors de l'utilisation du dispositif médical, veuillez en informer votre distributeur spécialisé ou nous avertir en tant que fabricant et avertir l'ANSM (Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé). Nos coordonnées figurent dans le présent mode d'emploi. Vous trouverez les coordonnées de l'autorité nationale compétente de votre pays à l'adresse suivante : www.bort.com/md-eu-contact.

Élimination

Le produit doit être éliminé après son utilisation conformément aux dispositions locales.

Déclaration de conformité

Nous attestons que le présent produit est conforme aux exigences du RÈGLEMENT (UE) 2017/745 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL. La déclaration de conformité actuelle figure dans le lien suivant : www.bort.com/conformity

État du : 10.2022

Dispositif médical | 👤 Un seul patient – à usage multiple

ES BORT KubiFX Órtesis de codo larga ligh

Muchas gracias por confiar en un producto sanitario de BORT GmbH. Lea atentamente estas instrucciones de uso. Si le surge cualquier duda, consulte a su médico o al distribuidor especializado en el que ha adquirido este producto sanitario.

Uso previsto

Este producto sanitario es una órtesis para la inmovilización de la articulación del codo que inmoviliza la articulación radiocubital proximal.

Indicaciones

Tendinopatía descendente preoperatoria, postoperatoria o postraumática, p. ej., en caso de atrapamiento del nervio cubital, epicondilitis, después de una bursectomía.

Contraindicaciones

Trastornos del drenaje linfático, incluidas inflamaciones de los tejidos blandos de origen desconocido y en zonas alejadas de la zona donde se ha colocado el vendaje, trastornos de sensibilidad y del riego sanguíneo en la zona tratada, enfermedades de la piel en la zona tratada.

Riesgos de aplicación /Indicaciones importantes ⚠

Este producto sanitario es un producto prescribible. Hable con el médico que le ha recetado este producto acerca de su aplicación y duración. El personal especializado que le ha entregado el producto sanitario debe seleccionar el tamaño adecuado del producto y le explicará cómo debe usarlo.
– retire el producto sanitario antes de realizar un examen radiológico
– no apriete demasiado el producto durante períodos largos de reposo, p. ej. durante la noche
– en caso de molestias persistentes, consulte a su médico o distribuidor especializado
– emplee el producto sanitario de acuerdo con las indicaciones
– emplee simultáneamente con otros productos solo después de haberlo consultado con su médico
– no lleve a cabo ninguna modificación en el producto
– no lo lleve encima de heridas abiertas
– no lo emplee en caso de alergia a alguno de los materiales utilizados
– no lo reutilice. Este producto está destinado al cuidado de un solo paciente

Instrucciones de colocación

Antes de colocar por primera vez la órtesis de codo BORT KubiFX larga light, un especialista debe doblar las dos férulas de aluminio internas ajustándolas a la posición en la que se desee fijar la articulación.

A continuación, afloje los dos tornillos del cierre de fijación utilizando la llave suministrada y deslice la órtesis para ajustar la longitud de este a la longitud del antebrazo del paciente.

Vuelva a apretar los tornillos y compruebe la resistencia de la fijación de la férula. A continuación, introduzca las cintas de fijación a través de los pasadores hasta el bloqueo antideslizante y coloque la órtesis en el brazo: el olécranon debe quedar sobre el pliegue (la curvatura) ajustada de las férulas de aluminio y la mano debe poder agarrar el asa sin problemas. Ahora cierre las cintas de fijación de la órtesis aplicando la tensión deseada. Las dos correas centrales se cruzan en sentido distal respecto al pliegue del

IT BORT KubiFX Ortesi per gomito light modello lungo

La ringraziamo per aver preferito un dispositivo medico di BORT GmbH. Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. In caso di domande, contattare il medico o il rivenditore specializzato da cui è stato ricevuto questo dispositivo medico.

Destinazione

Questo dispositivo medico è un'ortesi per immobilizzare l'articolazione del gomito con immobilizzazione dell'articolazione radio-ulnare prossimale.

Indicazioni

Preoperatorio, postoperatorio, post-traumatico, ad esempio nella sindrome del solco ulnare prossimale, tendinopatia inserzionale, epicondilit, dopo bursectomia

Controindicazioni

Disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Rischi correlati all'applicazione /Avvertenze importanti ⚠

Questo dispositivo medico è un prodotto prescribibile. Chiedere informazioni sull'uso e la durata al medico prescrittore. Chiedere informazioni sull'uso e la durata al medico prescrittore. La selezione della misura e delle istruzioni adatte è effettuata dallo specialista da cui ha ricevuto il dispositivo medico.
– rimuovere il dispositivo medico prima di sottoporsi ad esami radiologici
– non chiuderlo troppo stretto durante i periodi di riposo più lunghi, ad esempio prima di andare
– se i sintomi persistono, consultare un medico o un rivenditore specializzato
– utilizzare il dispositivo medico secondo le indicazioni
– l'uso simultaneo di altri prodotti può avvenire solo dopo aver consultato il suo medico
– non apportare alcuna modifica al prodotto
– non indossare su ferite aperte
– non utilizzare in caso di incompatibilità con uno dei materiali utilizzati
– non è consentito il riutilizzo del prodotto – il presente ausilio è destinato al trattamento di un solo paziente

Istruzioni per indossare l'articolo

Prima di indossare l'ortesi per il gomito BORT KubiFX light modello lungo per la prima volta, è necessario che uno specialista modelli le due stecche in alluminio interne a seconda della posizione desiderata dell'articolazione. Svitare quindi le due viti del morsetto utilizzando la chiave acclusa e adattare la lunghezza dell'ortesi alla lunghezza dell'avambraccio del paziente, facendola scorrere.

Stringere le viti e controllare la resistenza della connessione del morsetto delle stecche. Successivamente, portare i nastri di fissaggio fino al meccanismo anticivolo attraverso i passanti di inversione e applicare l'ortesi al braccio: la punta del gomito (olecrano) deve trovarsi nella curvatura incorporata delle stecche in alluminio e la mano deve essere in grado di afferrare la maniglia senza problemi.

I nastri di fissaggio dell'ortesi devono essere ora chiusi alla tensione desiderata. Le due fascette centrali si intersecano distalmente alla piega

NL BORT KubiFX lang light-elleboogorthese

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een medisch product van BORT GmbH. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Als u vragen hebt, raadpleeg dan uw arts of de vakhandel waar u dit medische product gekocht hebt.

Beoogd gebruik

Dit medische product is een orthese voor fixatie van het ellebooggewricht met immobilisatie van het proximale radius-ulnagewricht.

codo en el área del antebrazo y, con ello, no ejercen una presión no deseada sobre los nervios o vasos sanguíneos de esa zona.

Acto seguido, asegúrese de que la articulación del codo quede bien sujeta, pero sin impedir la circulación sanguínea de la zona.

Retirar

Para quitar el producto, afloje las correas y retire la órtesis del brazo.

Composición de los materiales

Espuma de poliuretano (PUR), algodón (CO), poliamida (PA)

Puede consultar la composición exacta en la etiqueta textil cosida en la prenda.

Indicaciones de lavado

🧼 Lavado a mano 🚫 No usar blanqueador (lavar solo con detergente para color o para prendas delicadas) 🚫 No secar en la secadora 🚫 No planchar 🚫 No lavar en seco
No utilizar suavizante. Cierre el cierre de velcro para no dañar las otras prendas al lavar la faja. Tiéndala de modo que recupere su forma original y déjala secar al aire libre.

Garantía

Para el producto adquirido se aplican las disposiciones legales del país en el que se ha adquirido el producto. Si sospecha de un caso de garantía, contacte con su distribuidor especializado. Antes de presentar la reclamación de garantía, lave el producto. Si no se han seguido debidamente las indicaciones de las instrucciones de uso, la garantía puede verse afectada o perder su validez. Quedan excluidos de la garantía el uso no conforme a las indicaciones, así como la inobservancia de los riesgos de aplicación o de las indicaciones y las modificaciones no autorizadas en el producto.

Duración de utilización /Vida útil del producto

Si el producto sanitario se maneja y utiliza debidamente, su vida útil viene determinada por el desgaste natural.

Obligación de notificación

Si se produce un incidente que provoque un empeoramiento importante del estado de salud del paciente durante el uso del producto sanitario, notifique el hecho a su distribuidor, a nosotros, el fabricante, o a la AEMPS (Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios). Encontrará nuestros datos de contacto en estas instrucciones de uso. Para conocer los datos de contacto de la autoridad nacional competente de su país, visite el siguiente enlace: www.bort.com/md-eu-contact.

Eliminación

Al final de la vida útil, el producto debe eliminarse de acuerdo con las normativas locales.

Declaración de conformidad

Confirmamos que este producto cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo y del Consejo. La declaración de conformidad actual puede consultarse en el siguiente enlace: www.bort.com/conformity

Versión: 10.2022

Producto sanitario | 👤 Un solo paciente – uso múltiple

del gomito nella regione dell'avambraccio e non esercitano quindi alcuna pressione indesiderata sui nervi e sui vasi sanguigni presenti in quell'area. Controllare infine che l'articolazione del gomito sia fissata saldamente, ma in modo da evitare il ristagno della circolazione sanguigna.

Rimozione

Per rimuovere il prodotto, allentare le fascette e rimuovere l'ortesi dal braccio.

Composizione dei materiali

Schiama di PUR (PUR), cotone (CO), poliammide (PA)

Per l'esatta composizione dei materiali consultare l'etichetta tessile cucita dentro il prodotto.

Istruzioni per la pulizia

🧼 Lavaggio a mano 🚫 Non candeggiare (lavare solo con detersivo per capi colorati o detersivo neutro) 🚫 Non asciugare in asciugatrice 🚫 Non stirare 🚫 Non lavare a secco
Non utilizzare alcun ammorbidente. Chiudere la chiusura in velcro per evitare che vengano danneggiati altri capi. Mettere il capo in forma e farlo asciugare all'aria aperta.

Garanzia

Per il prodotto acquistato si applicano le leggi del Paese in cui è stato comprato. Se si sospetta un difetto che giustifica una richiesta di intervento in garanzia, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Si raccomanda di pulire il prodotto prima di presentare una richiesta di intervento in garanzia. Se le indicazioni delle istruzioni per l'uso non sono state adeguatamente rispettate, la garanzia potrebbe essere compromessa o annullata. La garanzia è esclusa in caso di utilizzo non conforme alle indicazioni, inosservanza dei rischi correlati all'applicazione e delle indicazioni, come pure in caso di modifiche non autorizzate al prodotto.

Vita utile /durata utile del prodotto

La durata utile del dispositivo medico è determinata dall'usura naturale se maneggiato correttamente e in conformità alle istruzioni per l'uso.

Obbligo di segnalazione

In caso di grave deterioramento dello stato di salute durante l'utilizzo del dispositivo medico, segnalarlo al rivenditore specializzato o a noi in quanto produttori, inoltre in Italia anche al Ministero della Salute. I nostri dati di recapito si trovano in queste istruzioni per l'uso. I dati di recapito della autorità nazionale competente nel rispettivo Paese sono indicati nel seguente link: www.bort.com/md-eu-contact.

Smaltimento

Dopo l'uso, il prodotto deve essere smaltito in conformità alle normative locali.

Dichiarazione di conformità

Si dichiara che questo prodotto è conforme ai requisiti del REGOLAMENTO (UE) 2017/745 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO. La dichiarazione di conformità aggiornata si trova al seguente link: www.bort.com/conformity

Aggiornato al: 10.2022

Dispositivo medico | 👤 Singolo paziente – uso multiplo

Indicaties

Preoperatief, postoperatief, postraumatisch, bijvoorbeeld bij proximale ulnarisneuropathie, insertie-tendinopathie, epicondyliitis, na een bursectomie.

Contra-indicaties

Stoornissen van de lymfe-afvoer en bij overklaard oedeem van weke delen distaal van het aangelegde hulpmiddel, overgevoeligheids- en doorbloedingsstoornissen van het te behandelen lichaamsdeel, huidaanandoeningen van het te behandelen lichaamsdeel.

Gebruiksrisico's/belangrijke instructies ⚠

Dit medische product is een product dat op voorschrift wordt geleverd.

Bespreek het gebruik en de gebruiksduur met de arts die u dit product voorschrijft. De vakhandel bij wie u het product koopt, kiest de juiste maat van het product en geeft u de gebruiksinstructies.

- Dit medische product moet voorafgaand aan radiologische onderzoeken worden afgedaan.
- Tijdens langere rustperiodes, bijvoorbeeld tijdens het slapen, mag het hulpmiddel niet te strak worden gesloten.
- Raadpleeg uw arts of de vakhandel bij aanhoudende klachten.
- Dit medische product mag alleen conform de indicaties worden gebruikt.
- Gelijktijdig gebruik van andere producten uitsluitend na overleg met uw arts.
- Breng geen veranderingen aan het product aan.
- Niet dragen op open wonden.
- Niet gebruiken bij allergie of overgevoeligheid voor een van de gebruikte materialen.
- Niet geschikt voor hergebruik: dit hulpmiddel is uitsluitend bestemd voor het behandelen van één patiënt.

Aanwijzingen voor het aantrekken

Voorafgaand aan het voor de eerste keer aanleggen van de BORT KubiFX lang light-elleboogorthese moeten de twee aluminium staven aan de binnenkant door een vakkundige medewerker worden aangepast aan de gewenste buiging waarin het ellebooggewricht gefixeerd moet worden.

Draai vervolgens de twee schroeven van de klemverbinding los met behulp van de bijgeleverde moersleutel en stel de lengte van de orthese af op de onderarm door de orthese uit te schuiven tot de lengte van de onderarm van de patiënt.

Draai de schroeven weer vast en controleer of de klemverbinding van de staven goed vast zit. Leid nu de fixatiebanden door de keerlussen naar de antislipbescherming en leg de orthese aan op de arm. De punt van de elleboog (olecranon) moet in de gevormde buiging van de aluminium staven vallen en de hand moet de handgreep goed omsluiten. De fixatiebanden van de orthese kunnen nu met de gewenste trek worden gesloten. De twee middelste banden worden distaal van de elleboogbuiging op de onderarm gekruist en zorgen er zo voor dat er geen ongewenste druk op de zich daar bevindende zenuwen en bloedvaten ontstaat. Controleer nu of het ellebooggewricht goed gefixeerd wordt maar zonder dat de bloedcirculatie wordt verstoord.

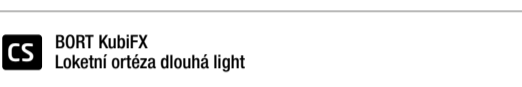
Afnemen van de orthese

Voor het afnemen van de orthese maakt u de banden los en trekt u de orthese van de arm af.

Materiaalsamenstelling

PUR-schuim (PUR), katoen (CO), polyamide (PA)

Voor de precieze materiaalsamenstelling raadpleegt u het ingenaaide label.



Děkujeme vám za důvěru ve zdravotnický prostředek od společnosti BORT GmbH. Přečtěte si pečlivě tento návod k použití. Máte-li dotazy, obraťte se na svého lékaře nebo specializovaného prodejce, od kterého jste tento zdravotnický prostředek obdrželi.

Účel použití

Tento zdravotnický prostředek je ortéza ke znehybnění loketního kloubu s imobilizací proximálního radioulnárního kloubu.

Indikace

Předoperační, pooperační, posttraumatické např. při syndromu proximálního sulcus ulnaris, descendující tendinopatii, epikondylitidě, po burssektomii

Kontraindikace

Poruchy odtoku lymfy a také nejasné otoky měkké tkáně distálně od nasazené pomůcky, senzoričné a oběhové poruchy ošetřené oblasti těla, kožní onemocnění v ošetřené části těla

Rizika aplikace / důležité pokyny ⚠

Tento zdravotnický prostředek je výrobek na lékařský předpis. Aplikaci a dobu trvání si dohodněte se svým předepisujícím lékařem. Výběr vhodné velikosti a poučení provádí odborný personál, od kterého jste zdravotnický prostředek obdrželi.

- Před radiologickým vyšetřením zdravotnický prostředek odložte.
- Při delších fázích odpočinku nezapínejte příliš pevně, např. při spánku.
- Pokud potíže přetrvávají, vyhledejte lékaře nebo specializovaného prodejce.
- Zdravotnický prostředek používejte podle indikací.
- Současné použití jiných výrobků je dovoleno pouze po konzultaci s vaším lékařem.
- Na výrobku neprovádějte žádné změny.
- Nenoste na otevřených ranách.
- Nepoužívejte při nesnášenlivosti s některým použitým materiálem.
- Nepoužívejte opakovaně – tato pomůcka je určena k ošetření pouze jednoho pacienta.

Návod k navlečení

Před prvním přiložením loketní ortézy BORT KubiFX dlouhá light musí být obě uvnitř umístěné hliníkové dlahy vytvarovány odborníkem podle požadované polohy kloubu.

Následně povolte oba šrouby svěrné spojky přiloženým klíčem na šrouby a nastavte délku ortézy na předloktí přesunutím na individuální délku předloktí pacienta.

Šrouby opět utáhněte a zkontrolujte pevnost svěrného spojení dlah. Poté provlečte fixační pásky poucky až k protiskluzové zábráně a ortézu přiložte na paži: loketní výběžek (olekranon) musí ležet v zapracovaném ohybu (zakřivení) hliníkových dlah a ruka musí bezpečně uchopit rukojet.

Fixační pásky ortézy se nyní zapnou s požadovaným napětím. Oba střední pásky se kříží distálně od loketního ohybu v oblasti předloktí a proto

Reinigungsinstructies

🧼 Handwas 🚫 Geen bleekmiddel gebruiken (uitsluitend met kleur- of fijnwasmiddelen wassen) 🚫 Niet drogen in de wasdroger 🚫 Niet strijken 🚫 Niet chemisch reinigen 🚫 Geen wasverzachter gebruiken. Klittenbandsluiting sluiten om beschadiging van andere was te voorkomen. In model trekken en aan de lucht drogen.

Garantie

Voor het gekochte product gelden de wettelijke bepalingen van het land waarin u het product hebt gekocht. Raadpleeg uw vakhandel als u aanspraak wilt maken op garantie. Reinig het product voordat u het terugbrengt voor een garantieclaim. Als de in deze gebruiksaanwijzing vermelde instructies niet of onvoldoende in acht worden genomen, kan de garantie worden beperkt of nietig worden verklaard. Bij gebruik voor een hier niet vermelde indicatie, bij veronachtzaming van de gebruiksrisico's en -instructies, en bij eigenhandig uitgevoerde veranderingen, is de garantie nietig.

Gebruiks- en levensduur van het product

De levensduur van dit medische product wordt bepaald door de natuurlijke slijtage bij vakkundig gebruik conform de indicatie.

Meldplicht

Als het gebruik van dit medische product leidt tot een ernstige verslechtering van de gezondheidstoestand, moet u dit melden aan uw vakhandel of aan ons als fabrikant, maar ook aan de IGJ (Inspectie Gezondheidszorg en Jeugd). U vindt onze contactgegevens in deze gebruiksaanwijzing. De contactgegevens van de verantwoordelijke nationale instantie van uw land vindt u via de volgende link: www.bort.com/md-eu-contact.

Weggooiën

Wanneer de levensduur van het product is verstreken, moet dit product conform de plaatselijke voorschriften worden weggegooid.

Conformiteitsverklaring

Wij bevestigen dat dit product voldoet aan de eisen van VERORDENING (EU) 2017/745 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD. De actuele conformiteitsverklaring vindt u via de volgende link: www.bort.com/conformity

Versie: 10-2022

Medisch hulpmiddel | 👤 Eén patiënt – meervoudig gebruik



nevývolávají žádný nežádoucí tlak na nervy a krevní cévy, které jsou tam umístěny. Nakonec zkontrolujte, zda je loketní kloub bezpečně fixován, ale nedochází k městnání krevního oběhu.

Odložení

Chcete-li výrobek odložit, uvolněte pásy a sejměte ortézu z paže.

Složení materiálu

PUR pěna (PUR), bavlna (CO), polyamid (PA)

Přesné složení materiálu naleznete na všité textilní etiketě.

Pokyny k čištění

🧼 ruční praní 🚫 nebělit (prát pouze v pracím prostředku na barevné prádlo nebo jemném pracím prostředku) 🚫 nesušit v sušičce 🚫 nežehlit 🚫 nečistit chemicky 🚫 Nepoužívejte aviváž. Abyste předešli poškození jiných kusů prádla, zapněte uzávěr se suchým zipem. Vytáhněte do tvaru a sušte na vzduchu.

Záruka

Pro zakoupený výrobek platí zákonná ustanovení země, ve které jste výrobek zakoupili. V případě podezření na záruční případ se obraťte na svého specializovaného prodejce. Před uplatněním záruky výrobek vyčistěte. Pokud přiložené pokyny k návodu k použití nebyly dostatečně dodrženy, může být záruka omezena nebo zaniká. Vyloučeno je záruční plnění při použití v rozporu s indikacemi, nedodržení aplikačních rizik, pokynů a svévolným provedení změn na výrobku.

Doba použití / životnost výrobku

Životnost zdravotnického prostředku je určena přirozeným opotřebením při řádné a vhodné manipulaci.

Oznamovací povinnost

Dojde-li při používání zdravotnického prostředku k vážnému zhoršení zdravotního stavu pacienta, oznamte to svému odbornému prodejci nebo nám coby výrobci a Státnímu ústavu pro kontrolu léčiv (SÚKL).

Naše kontaktní údaje naleznete v tomto návodu k použití. Kontaktní údaje příslušného národního úřadu ve vaší zemi naleznete pod následujícím odkazem: www.bort.com/md-eu-contact.

Likvidace

Po ukončení použití musí být výrobek zlikvidován v souladu s místními předpisy.

Prohlášení o shodě

Potvrzujeme, že tento výrobek splňuje požadavky NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU) 2017/745. Aktuální prohlášení o shodě naleznete na následujícím odkazu: www.bort.com/conformity

Stav: 10.2022

Zdravotnický prostředek | 👤 Jeden pacient – vícenásobné použití



ET BORT KubiFX Pikk light küünarliigese ortoos

Täname BORT GmbH meditsiiniseadme usaldamise eest. Palun lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi. Kõsimumste korral pöörduge oma arsti või edasimüüja poole, kelle käest selle meditsiiniseadme saite.

Otstarve

Käesoleva meditsiiniseadme näol on tegu ortoosiga, mis on mõeldud küünarliigese fikseerimiseks koos proksimaalse kodar- ja küünarluu liigese liikumatuks muutmisega.

Näidustused

Operatsioonieelselt, operatsioonijärgselt, traumajärgselt, nt proksimaalse sulcus ulnaris sündroomi, destsendeeruva tendinopaatia, epikondüliidi korral, burssektoomia järel

Vastunäidustused

Lümfiringehäired, ka ebaselge põhjusega pehmete kudede tursed paigaldatud abivahendist eemal asuvates kehaosades, sensoorseid ja verevarustushäired vastavas keha piirkonnas, nahahaigused vastaval kehaosal

Kasutamisega seotud ohud / olulised juhised ⚠

Käesolev meditsiiniseade on toode, mis on teatavatel juhtudel väljastatav retsepti alusel. Konsulteerige oma arstiga kasutamise ja kestuse suhtes. Sobiva suuruse valib ja toote kasutamist juhendab eripersonal, kellelt meditsiiniseadme saite.

- eemaldage meditsiiniseade enne radioloogilisi uuringuid
- ärge sulgege pikemate puhkeagegade, nt magamise ajaks liiga tugevalt
- kaebuste püsimise korral võtke ühendust arsti või edasimüüjaga
- kasutage meditsiiniseadet näidustuste kohaselt
- muude toodete samaaegne kasutamine üksnes kokkuleppel teie arstiga
- ärge muutke toodet
- mitte kanda lahtistel haavadel
- ärge kasutage mõne kasutatud materjali talumatuse korral
- ei ole taaskasutatav – käesolev abivahend on mõeldud üksnes ühe patsiendi jaoks

Paigaldusjuhis

Enne BORT KubiFX pikk light küünarliigese ortoosi esmakordset paigaldamist tuleb mõlemad sisemised alumiiniumtoed lasta spetsialistil vormida vastavalt soovitud liigese asendile.

Seejärel avage klamberühenduse mõlemad kruvid kaasasoleva kruvikeeraja abil ja seejärel seadistage ortoosi pikkus küünarvarrel nihutamise teel patsiend individuaalse küünarvarre pikkusega sobivaks. Keerake kruvid taas kinni ja kontrollige tugede klamberühenduse kindlust. Seejärel juhtige fikseerimisrihma väljatulekut takistava tõkkeni läbi ümbersuunamisasaasade ja paigaldage ortoos käele: küünarluu tipp (olecranon) peab asetema alumiiniumtugede tõdedeldud paindes (kumeruses) ja käsi kindlalt ümbritsema käepidet.

Nüüd suletakse ortoosi fikseerimisrihmad soovitud pingega. Kaks keskmist rihma ristuvad distaalselt küünarvarre siseküljest küünarvarre piirkonnas ning seega ei põhjusta soovimatut survet sealsetele närvidele ja veresoontele. Seejärel kontrollige, et küünarliigese oleks küll kindlalt fikseeritud, ent ei tekiks häireid vereringes.

Eemaldamine

Toote eemaldamiseks vabastage rihmad ja võtke ortoos käelt maha.

Koostis

PUR-vaht (PUR), puuvill (CO), polüamiid (PA)

Materjali täpset koostist saate vaadata sisseõmmeldud tekstiilitetiketilt.

Puhastamisjuhised

🧼 Käsi pesu 🚫 Mitte pleegitada (pesta üksnes värvilise pesu pesemiseks mõeldud pulbri või pehmetoimelise pesuvahendiga) 🚫 Mitte kuivatada pesukuivatis 🚫 Mitte triikida 🚫 Mitte keemiliselt puhastada 🚫 Ärge kasutage pesuõluputsvahendit. Sulgege takjakinnis, et vältida teiste pesuesemete kahjustamist. Venitage vormi ja laske õhu käes kuivada.

Garantiid

Omandatud tootele kehtivad selle riigi seadusesäatted, kus olete toote hankinud. Garantiinõude kahtluse korral pöörduge oma edasimüüja poole. Puhastage toodet enne garantiinõude esitamist. Kui kasutusjuhendi juhiseid ei järgitud piisavalt, võib see mõjutada garantiid või selle tühistada. Garantiioigus on välistatud muul kui näidustuste kohasel kasutamisel, kasutamisega seotud ohtude, juhiste eiramisel, samuti toote omavoliliselt muudatuste tegemisel.

Toote kasutisuga

Meditsiiniseadme kasutusea määrab loomulik kulumine asja- ja nõuetekohasel kasutamisel.

Teatamiskohustus

Kui meditsiiniseadme kasutamisel halveneb tervislik seisund olulisel määral, teavitage sellest oma edasimüüjat või meid kui tootjat ning ka Eesti Terviseametit. Meie kontaktandmed leiате käesolevast kasutusjuhendist. Pädeva riikliku asutuse kontaktandmed teie riigis saate järgmiselt veebiaadressilt: www.bort.com/md-eu-contact.

Jäätmekäitlus

Pärast kasutamise lõppu tuleb toode vastavalt kohalikele nõuetele suunata jäätmekäitlusesse.

Vastavusdeklaratsioon

Kinnitame, et käesolev toode vastab EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUSE (EL) 2017/745 nõuetele. Kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiате järgmiselt lingilt: www.bort.com/conformity

Seisuga: 10.2022

Meditsiiniseade | 👤 Ühel patsiendil korduvalt kasutatav

DE deutsch Gebrauchsanweisung
EN english Instructions for use
FR français Mode d'emploi
ES español Instrucciones de uso

IT italiano Istruzioni per l'uso
NL nederlands Gebruiksaanwijzing
CS český Návodů k použití
ET eesti Kasutusjuhend

PL polski Instrukcji użytkowania
RO românesc Instrucțiuni de utilizare



BORT GmbH
Am Schweizerbach 1 | D-71384 Weinstadt | www.bort.com



PL BORT KubiFX Orteza stawu łokciowego długa light

Dziękujemy za zaufanie firmie BORT GmbH i jej wyrobom medycznym. Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania. W przypadku jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem lub dostawcą, od którego otrzymali Państwo niniejszy wyrób medyczny.

Przeznaczenie

Niniejszy wyrób medyczny jest ortezą służącą do unieruchomienia stawu łokciowego oraz części promieniowo-łokciowej stawu łokciowego.

Wskazania

Przed operacjami, po operacjach, po przebytych urazach, np. w przypadku proksymalnego zespolu kanału łokciowego, tendinopatii zstępującej, zapalenia nadkłykcia, po bursektomii

Przeciwwskazania

Zaburzenia odpływu limfy oraz obrzęki tkanek miękkich niejasnego pochodzenia występujące odsiedlnie od zastosowanej pomocy ortopedycznej, zaburzenia czuciowe i krążenia w zaopatrywanej okolicy ciała, choroby skóry w zaopatrywanej części ciała

Ryzyko związane z użytkowaniem / Ważne wskazówki

- Niniejszy wyrób medyczny może zostać przepisany na receptę. Prosimy o konsultowanie czasu i sposobu użytkowania z lekarzem przepisującym.
- Wykwalifikowany personel, od którego otrzymają Państwo wyrób medyczny, pomoże w wyborze odpowiedniego rozmiaru i poinstruuje, jak go użytkować.
- zdjąć wyrób medyczny przed badaniem radiologicznym
- nie zapinać zbyt ciasno w przypadku dłuższych faz odpoczynku, np. podczas snu
- jeżeli objawy utrzymują się przez dłuższy czas, należy skontaktować się z lekarzem lub dostawcą
- użytkować wyrób medyczny zgodnie ze wskazaniami
- jednoczesne stosowanie innych produktów dozwolone jest wyłącznie po konsultacji z lekarzem prowadzącym
- nie wprowadzać żadnych zmian w wyrobie medycznym
- nie użytkować na ranach otwartych
- nie użytkować w przypadku nietolerancji któregośkolwiek z użytych materiałów
- nie użytkować ponownie w przypadku innego pacjenta – niniejszy wyrób medyczny przeznaczony jest do użytku tylko przez jednego pacjenta

Instrukcja zakładania

Przed pierwszym założeniem ortozy stawu łokciowego BORT KubiFX długa light, obydwie znajdujące się wewnątrz szyny aluminiowe muszą zostać ustawione przez specjalistę zgodnie z żądaną pozycją unieruchomienia stawu. Następnie poluzować obydwie śruby łącznika zaciskowego za pomocą załączonego klucza i przesuwając, dostosować długość ortozy na przedramieniu do indywidualnej długości przedramienia pacjenta. Dokręcić śruby i sprawdzić wytrzymałość połączenia zacisku szyny. Następnie przeciągnąć paski mocujące przez sprzączki do momentu, gdy przestaną się przesuwac, i przyłożyć ortezę do ramienia: wyrostek łokciowy (olecranon) należy umieścić w zintegrowanym zgięciu szyn aluminiowych, a ręką pewnie chwycić uchwyt.

Paski mocujące ortezę należy naciągnąć do pożądanego momentu i zapiąć. Obydwa środkowe paski krzyżują się dystalnie od zgięcia łokciowego

w obszarze przedramienia i w ten sposób nie powodują niepożądanego nacisku na znajdujące się tam nerwy i naczynia krwionośne. Na koniec sprawdzić, czy staw łokciowy jest dobrze unieruchomiony, ale tak, by nie zablokować przepływu krwi.






Zdejmowanie

W celu zdjęcia wyrobu, poluzować paski i zdjąć ortezę z ramienia.

Skład

Pianka poliuretanowa (PUR), bawełna (CO), poliamid (PA)
Dokładną informację na temat składu materiału można znaleźć na wszytej metce.

Wskazówki dotyczące czyszczenia

-  Prac ręcznie
 -  Nie wybielać (prac tylko z zastosowaniem środków do tkanin łagodnych lub kolorowych)
 -  Nie suszyć w suszarce
 -  Nie prasować
 -  Nie czyścić chemicznie
- Nie stosować płynu do zmiękczenia tkanin. Zapiąć rzep, aby nie uszkodzić pranych razem z ortezą ubrań. Uformować i suszyć na powietrzu.

Gwarancja

W przypadku niniejszego produktu mają zastosowanie przepisy kraju, w którym został on zakupiony. W przypadku reklamacji prosimy o kontakt z dostawcą, u którego zakupili Państwo produkt. Prosimy o wyczyszczenie produktu przed złożeniem do reklamacji. Nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji użytkowania może skutkować ograniczeniem lub utratą gwarancji. Nie udziela się gwarancji w przypadku użytkowania niezgodnego ze wskazaniami, nieprzestrzegania ryzyka związanego z zastosowaniem i instrukcji użytkowania lub wprowadzania zmian w produkcie.

Czas użytkowania / Trwałość produktu

Trwałość wyrobu medycznego zależy od naturalnego zużycia przy prawidłowym stosowaniu zgodnie z instrukcją użytkowania.

Obowiązek zgłaszania incydentów

Jeśli podczas użytkowania wyrobu medycznego dojdzie do poważnego pogorszenia stanu zdrowia, należy poinformować dystrybutora lub nas jako producenta oraz Departament Monitorowania Niepożądanych Działań Produktów Leczniczych Urzędu Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.
Nasze dane kontaktowe znajdują się w niniejszej instrukcji użytkowania. Dane kontaktowe właściwego organu krajowego w danym kraju można znaleźć, klikając na poniższy link: www.bort.com/md-eu-contact.

Utylizacja

Po użyciu produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Deklaracja zgodności

Potwierdzamy, że ten produkt spełnia wymagania ROZPORZĄDZENIA PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) 2017/745. Aktualna deklaracja zgodności jest dostępna pod następującym adresem internetowym: www.bort.com/conformity

Stan na: 10.2022

Wyrób medyczny |  Wielokrotnie użycie u jednego pacjenta

RO BORT KubiFX Orteză pentru cot lungă light

Vă mulțumim pentru încrederea acordată unui dispozitiv medical produs de BORT GmbH. Vă rugăm să citiți cu atenție și în întregime aceste instrucțiuni de utilizare. În cazul în care aveți întrebări, adresați-vă medicului dumneavoastră sau comerciantului de la care ați achiziționat dispozitivul medical.

Destinația de utilizare

Acest dispozitiv medical este o orteză pentru imobilizarea articulației cotului și a articulației radio-ulnară proximale.

Indicații

Preoperatoriu, postoperatoriu, posttraumatic, de exemplu, în cazul sindromului de tunel cubital, tendinopatiei descendente, epicondilită, ulterior unei bursectomii

Contraindicații

Afecțiuni de drenaj limfatic, umflarea țesuturilor moi din cauze neclare distal față de dispozitivul medical auxiliar aplicat, perturbări senzoriale și ale circulației sanguine la nivelul regiunii tratate a corpului, boli cutanate la nivelul regiunii tratate

Riscuri asociate utilizării / indicații importante

- Acest dispozitiv medical este un produs disponibil pe bază de prescripție. Discuțați despre modul de utilizare și durata utilizării cu medicul dumneavoastră curant. Personalul specializat de la care ați primit dispozitivul medical va selecta dimensiunea adecvată a acestuia și vă va oferi instruire cu privire la modul de utilizare.
- îndepărtați dispozitivul medical înaintea examinărilor radiologice
- în cazul perioadelor mai lungi de repaus, de ex. în timpul somnului, asigurați-vă că dispozitivul medical nu este închis prea strâns
- contactați medicul sau comerciantul, dacă simptomele persistă
- utilizați dispozitivul medical conform indicațiilor
- utilizarea simultană a altor produse este permisă numai după consultarea cu medicul dumneavoastră
- nu modificați produsul
- nu aplicați produsul pe plăgi deschise
- nu utilizați produsul în cazul intoleranței la unul dintre materialele componente
- produs nereutilizabil – acest dispozitiv medical auxiliar este destinat tratamentului unui singur pacient

Instrucțiuni privind aplicarea produsului

Înainte de prima aplicare a ortezei lungi BORT KubiFX light pentru cot, cele două atele din aluminiu interioare trebuie să fie îndoite de către personal specializat, în funcție de poziția în care se dorește fixarea articulației. Ulterior, cele două șuruburi de strângere trebuie desfăcute cu ajutorul cheii pentru șuruburi incluse în pachetul de livrare, iar lungimea ortezei trebuie reglată în funcție de lungimea antebrațului pacientului. Strângeți din nou șuruburile și verificați stabilitatea îmbinării prin strângere a atelelor. După aceea, introduceți benzile de fixare prin buclele de ghidare până la sistemul de blocare anti-alunecare și aplicați orteza la nivelul brațului: proeminența cotului (olecranon) trebuie să fie poziționată la nivelul secțiunii îndoite (curburii) integrate a atelelor din aluminiu, iar mânerul trebuie ținut ferm cu mâna. Benzile de fixare ale ortezei sunt apoi închise la compresia dorită. Cele două benzi dispuse central se intersectează distal față de plica cotului în regiunea antebrațului, evitând astfel exercitarea unei presiuni nedorite asupra nervilor și vaselor de sânge din regiunea respectivă.

La final, verificați dacă articulația cotului este fixată corespunzător, fără congestionarea circulației sanguine.






Îndepărtarea produsului

Pentru îndepărtarea produsului, desfaceți benzile și scoateți orteza de pe braț.

Compoziție

Spumă poliuretanică (PUR), bumbac (CO), poliamidă (PA)
Pentru informații privind compoziția exactă, vă rugăm să consultați eticheta textilă aplicată la nivelul produsului.

Indicații privind curățarea

-  Spălare manuală
 -  A nu se folosi înălbitor (a se spăla numai cu detergenți pentru rufe colorate sau delicate)
 -  A nu se usca prin centrifugare
 -  A nu se călca
 -  A nu se curăța chimic
- A nu se utiliza balsam de rufe. Închideți sistemul tip velcro pentru a evita deteriorarea altor articole vestimentare. Readuceți produsul la forma inițială și lăsați să se usuce la aer.

Garanție

Se aplică prevederile legale din țara în care a fost achiziționat produsul. Pentru eventuale pretenții de garanție, vă rugăm să vă adresați comerciantului de la care ați achiziționat produsul. Vă rugăm să curățați produsul înainte formulării unei pretenții de garanție. Nerespectarea instrucțiunilor de utilizare poate afecta condițiile de acordare a garanției sau poate duce la anularea acesteia. Garanția este exclusă în cazul utilizării produsului în mod contrar indicațiilor, dacă nu sunt luate în considerare riscurile asociate utilizării, în cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare, precum și în cazul modificărilor neautorizate la nivelul produsului.

Durata de utilizare / durata de viață a produsului

Durata de viață a produsului este determinată de uzura naturală în cazul utilizării acestuia în mod corespunzător și conform recomandărilor.

Obligația de notificare

Aveți obligația de a notifica distribuitorului specializat de la care a fost achiziționat produsul sau producătorului, precum și Agenției Naționale a Medicamentului și a Dispozitivelor Medicale orice eveniment care duce la agravarea semnificativă a stării dumneavoastră de sănătate în timpul utilizării acestui dispozitiv medical. Datele noastre de contact sunt menționate în prezentele instrucțiuni de utilizare. Pentru datele de contact ale autorității naționale competentă din țara dumneavoastră, vă rugăm să accesați următorul link: www.bort.com/md-eu-contact.

Eliminare ca deșeu

La finalul duratei de viață, produsul trebuie eliminat ca deșeu conform reglementărilor locale aplicabile.

Declarații de conformitate

Confirmăm faptul că acest produs corespunde cerințelor REGULAMENTULUI (UE) 2017/745 AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI. Pentru varianta actuală a declarației de conformitate, accesați următorul link: www.bort.com/conformity

Versiunea: 10.2022

Dispozitiv medical |  Un singur pacient – utilizare multiplă